

Understanding the Databases of Premodern China : Harnessing the Potential of Textual Corpora as Digital Data Sources

Jeffrey R. Tharsen

University of Chicago
Research Computing Center

**“Digital Research in East Asian Studies :
Corpora, Methods, and Challenges”**

Universiteit Leiden
July 12, 2016

Part I : The Sources

The Digital Etymological Dictionary of Old Chinese edoc.uchicago.edu



The Digital Etymological Dictionary of Old Chinese
古漢語詞源字典（網絡版）

Enter Text:

關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。
參差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。
求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，輾轉反側。



Display Phonetics

Digital EDOC



古漢語詞源字典

Qièyùn 《切韻》 / Guǎngyùn 《廣韻》		Baxter-Sagart 2011			ABC Etymological Dictionary of Old Chinese		
<input checked="" type="checkbox"/> Qièyùn rhyme	<input type="checkbox"/> Division (等 1-4)	<input checked="" type="checkbox"/> Pīnyīn	<input checked="" type="checkbox"/> Old Chinese (OC)	<input type="checkbox"/> Pinyin + Schuessler ID			
<input checked="" type="checkbox"/> Guǎngyùn rhyme	<input type="checkbox"/> Kāikǒu / Hékǒu	<input type="checkbox"/> Pīnyīn1	<input type="checkbox"/> Middle Chinese (MC)	<input checked="" type="checkbox"/> Middle Chinese / Qièyùn (Schuessler IPA)			
<input type="checkbox"/> Guǎngyùn tone	<input type="checkbox"/> Qièyùn division	<input type="checkbox"/> MC Initial	<input checked="" type="checkbox"/> Gloss	<input checked="" type="checkbox"/> Late Han (Schuessler IPA)			
<input type="checkbox"/> Guǎngyùn fanqie	<input type="checkbox"/> Píngshēng Equivalent	<input type="checkbox"/> MC Final	<input type="checkbox"/> GSR No.	<input checked="" type="checkbox"/> OCM (Schuessler) / OCB (Baxter)			
<input checked="" type="checkbox"/> Guǎngyùn (Baxter IPA)	<input type="checkbox"/> Sòng Běn Guǎngyùn #	<input type="checkbox"/> MC Tone	<input type="checkbox"/> UTF-16	<input checked="" type="checkbox"/> Etymology Notes			
<input type="checkbox"/> UTF-16		<input type="checkbox"/> UTF-16					
<input type="button" value="All"/> <input type="button" value="None"/>		<input type="button" value="All"/> <input type="button" value="None"/>			<input type="button" value="All"/> <input type="button" value="None"/>		

Home

Digital EDOC: Linear Output

EDOC: Linear Output

EDOC: Table Output

EDOC: File Input

EDOC: Search

EDOC: Sound

Lists

Links

About

中文版

Log Out

Graph	QY Rhyme	GY Rhyme	GY Baxter	Pinyin	Old Chinese	Gloss	MC/QY	Late Han	OCM/OCB	Notes
關	刪	刪	kwæn	guān	*kʰron {*[k]ʰro[n]}	barrier	kwan	kuan	*krôn	'Bar' [Lao], 'barrier, frontier' [Shi].
				guān	*kʰron {*[k]ʰro[n]}	[bird's cry]				
關	刪	刪	kwæn	guān	*kʰron {*[k]ʰro[n]}	barrier	kwan	kuan	*krôn	'Bar' [Lao], 'barrier, frontier' [Shi].
				guān	*kʰron {*[k]ʰro[n]}	[bird's cry]				
雎	魚	魚	tshjo							
鳩	尤	尤	kjuw	jiū	*ku {*[k](r)u}	(a kind of bird)	kjəu	ku	*ku	[T] MTang keu < kiu ONW ku F
、										
在		代海	dzojH dzojX	zài	*dzʰəʔ {*[dz]ʰəʔ}	be at, be present	dzaj̯	dzaʰ	*dzəʔ	'Be in, at, to exist' [OB, BI, Shi] a
河	歌	歌	ha	hé	*C.gʰaj {*C.[g]ʰaj}	river	ʎá	gai	*gâi	'River, Yellow River' [OB, Shi]. [
之	之	之	tsyi	zhī	*tə	go to	t̥si	t̥sə	*tə	[T] Sin S. SR t̥si (平), PR, LR t̥sɿ;
				zhī	*tə	(3p object pronoun; attributive particle)	t̥si	t̥sə	*tə (= *t̥iəʔ)	'To go, proceed' [Shi]. [T] Sin S
洲	尤	尤	tsyuw	zhōu	*tu	islet	t̥sjəu	t̥su	*tu	'Island in a river' [BI, Shi]. [T] Si
。										
窈		篠	?ewX	yǎo	*ʔewʔ {*[ʔ]e[wʔ]}	ewX-dewX hidden; deep				
窵		篠	dewX				diəuʰ	deuʰ	*liâuʔ	'To perforate, bore a hole' [Huaina

《詩經·關雎》“Guan Ju” Phonetic Structure

	OCM	OCB		OCM	OCB		OCM	OCB		OCM	OCB
關	*krôn	*kron	參	*ts ^h rəm		求	*gu	*grju	參	*ts ^h rəm	
關	*krôn	*kron	差	*tshrai		之	*tə		差	*tshrai	
雎	*tsha		苒	*grāŋ?		不	*pə	*pjə	苒	*grāŋ?	
鳩	*ku	*k(r)ju	菜	*ts ^h əh		得	*tək		菜	*ts ^h əh	
、			、			、			、		
在	*dzə?		左	*tsâi?		寤	*ŋâh		左	*tsâi?	
河	*gâi		右	*wə?, *wəh		寐	*mi(t)s		右	*wə?, *wəh	
之	*tə		流	*r(i)u		思	*sə		采	*tshə?	
洲	*tu		之	*tə		服	*bək	*bjək	之	*tə	
。			。			。			。		
窈	*ʔiŋ?		窈	*ʔiŋ?		悠	*liu	*ljiw	窈	*ʔiŋ?	
窕	*diŋ?		窕	*diŋ?		哉	*tsə		窕	*diŋ?	
淑	*diuk		淑	*diuk		悠	*liu	*ljiw	淑	*diuk	
女	*nra?		女	*nra?		哉	*tsə		女	*nra?	
、			、			、			、		
君	*kun		寤	*ŋâh		輾	*thran?		琴	*gəm	
子	*tsə?	*tsjə?	寐	*mi(t)s		轉	*tron		瑟	*srit	
好	*hŋ?	*xŋ?	求	*gu	*grju	反	*pan?		友	*wə?	*wjə?
述	*gu	*g(r)ju	之	*tə		側	*tsrək		之	*tə	
。			。			。			。		
	Key:	rhyme		phonic correlation							



2837 B

Rubbing of the Da Yu ding 大盂鼎 inscription (~981 BCE)

Key

-ŋ 合韻 cross-rhyme

-ŋ 押韻 perfect rhyme

-k 合韻 cross-rhyme

-j 合韻 cross-rhyme

-ə 押韻 perfect rhyme

-əp 押韻 perfect rhyme

repetition

Da Yu ding inscription 大盂鼎銘文

隹(唯) 九 月 ，

*tur (*wjiŋ (S)) *kuʔ *ŋʷat

It was in the ninth month;

王 才(在) 宗 周 ， 令 孟 。

*ŋʷaŋ *dzʰə (*dzʰə) *tsʰuŋ *tiw *riŋ-s *ŋʷa

The king was at Zong Zhou, and commanded Yu.

王 若 曰 ：

*ŋʷaŋ *nak *ŋʷat

The King approved of saying:

孟 ， 不(丕) 顯 / 玟(文) 王 ，

*ŋʷa *pə (*pʰrə) *qʰʂenʔ (*mən) *ŋʷaŋ

“Yu! Illustrious **King** Wen

受 天 有(佑) 大 令 ；

*duʔ *ʃin *ŋʷəʔ (*ŋʷəʔ-s) *ʃat-s *riŋ

received Heaven’s blessings, the great **mandate**;

在 玟(武) 王 嗣 玟(文) 乍(作) 邦 ，

*dzʰəʔ (*maʔ) *ŋʷaŋ *sə.lə-s (*mən) *dzʰrak-s (*tsʰak) *pʰroŋ

then King Wu succeeded Wen and created the **state**,

開(闢) / 畢(厥) 匿 匍(敷) 有 四 方 ，

(*bek) (*kot) *nrək *bʰa (*pʰa) *ŋʷəʔ *s.liŋ-s *C.paŋ

opened up the hidden [lands], extended [the state] to the four **quarters**,

眔(駿) 正 畢(厥) 民 。

(*tsjuns (S)) *teŋ-s (*kot) *miŋ

governed and set aright their **peoples**.

Key

-ŋ 合韻 cross-rhyme

-ŋ 押韻 perfect rhyme

-k 合韻 cross-rhyme

-j 合韻 cross-rhyme

-əʔ 押韻 perfect rhyme

-əp 押韻 perfect rhyme

repetition

Da Yu ding inscription 大盂鼎銘文
<p>惟(唯) 九月， *tur (*wji (S)) *kuʔ *ŋaʔ It was in the ninth month;</p> <p>主(才)在(在)宗周，命(孟)。 *cʰaŋ *dʰa (*dʰa) *tsʷŋ *wiw (*ŋi-s) *cʰa The king was at Zong Zhou, and commanded Yu.</p> <p>王若曰： *cʰaŋ *nak *cʰat The King approved of saying:</p> <p>孟，丕(丕)顯(顯)文(文)王， *cʰa *pə (*pʰa) *qʰenʔ (*mən) *cʰaŋ *Yu Illustrious King Wen</p> <p>受(天)有(佑)大(大)命(命)； *duʔ *ʷin *cʰaʔ (*cʰaʔ-s) *ʰat-s *ɹiŋ received Heaven's blessings, the great mandate;</p> <p>頒(武)王(王)爾(爾)文(文)乍(乍)邦(邦)， *dʰaʔ (*naʔ) *cʰaŋ *sa-lɔ-s (*mən) *dʰa/ɹak-s (*tsʰak) *pʰoŋ then King Wu succeeded Wen and created the state, 邦</p> <p>(顯)／(顯)厥(厥)臣(臣)有(有)四方(方)， *ʰak (*ʰak) (*ʰak) *rak *ŋi (*pʰa) *cʰaʔ *s-liɔ-s *C.pəŋ opened up the hidden [lands], extended [the state] to the four quarters,</p> <p>厥(厥)民(民)正(正)孽(孽)厥(厥)民(民)。 *ʰi (*ʰi) *tɕjɔ (S) *tɕj-s (*kət) *miŋ governed and set aright their peoples.</p> <p>爾(爾)在(在)于(于)緬(緬)事(事)／西(西)酒(酒)， *dʰaʔ (*cʰa) (*pə-s) *m-s-ɹəʔ-s *tsi (S) *m-ruʔ (*tsuʔ) When engaged in ceremonial affairs involving wine,</p> <p>爾(爾)無(無)飲(飲)； *na *kʷanʔ (*lɔ-s) there was no drinking to excess;</p> <p>辟(辟)有(有)懿(懿)樂(樂)／蒸(蒸)祀(祀)， *cʰaʔ *C.dʰi (*ŋaŋ) *s-cəʔ when preparing food for the sacrificial rites,</p> <p>爾(爾)無(無)敢(敢)／(／)柔(柔)； *na *kʷanʔ (*m-*duʔ-s) [*nu] there was no drunkenness.</p> <p>古(古)故(故)天(天)異(異)厥(厥)臣(臣)／子(子)； *kʰaʔ (*kʰa-s) *ʷin *ak-s (*cʰap) *ɹəm *tsaʔ Thus Heaven distinguished and watched over [kings Wen and Wu's] sons;</p> <p>爾(爾)王(王)曰(曰)： *ʰi (*kʰaŋ) *pʰi *cʰa *cʰaŋ greatly protected the former kings,</p> <p>曰(曰)有(有)佑(佑)四(四)方(方)； *cʰaʔ (*cʰaʔ-s) *s-liɔ-s *C.pəŋ ... blessed the four quarters.</p> <p>我(我)聞(聞)脫(脫)遂(遂)令(令)； *pʰaʔ *mum *ɹə *Ca-lut (*m-lut-s) *ɹiŋ We have heard how Yin dropped [Heaven's] command:</p> <p>惟(唯)／(／)殷(殷)邊(邊)侯(侯)田(田)甸(甸)； *tur (*wji (S)) *ɹə *pʰen *gʷə *ʷin (*ʷiŋ-s) it was as the Yin borderland lords and suburban administrators 尹</p> <p>(與)殷(殷)百(百)辟(辟)， *s-ɹit-s *ʰis *cʰa *m-ruʔ (*tsaʔ) were led into the practice of drinking wine,</p> <p>古(古)故(故)喪(喪)／(／)師(師)； *kʰaʔ (*kʰa-s) *s-mʷaŋ-s (*sʷiŋ)</p>

and thus lost their armies.
<p>巴(巴)！女(女)汝(汝)妹(妹)妹(妹)辰(辰)又(又)有(有)大(大)厭(厭)； *s-cəʔ *naʔ (*naʔ) *C.m-sɔ-s (*m-ut-s) *dɔ (*dɔ) *cʰaʔ-s (*cʰaʔ) *ʰat-s *hək Enough! You, from dusk to dawn, have performed great service.</p> <p>余(余)往(往)即(即)； *la *tur (*wji (S)) *tsik When I was engaged in</p> <p>朕(朕)小(小)學(學)， *ʰimə *səw *m-kʰrək my youthful studies,</p> <p>能(能)免(免)； *naʔ (*naʔ) *mut (*kʰak) *laʔ *n-səʔ *pək *ʔit *niŋ you did not restrain me, your sovereign, the singular man.</p> <p>今(今)我(我)往(往)即(即)； *kʰam *ŋaʔ *tur (*wji (S)) *tsik Now, we are engaged in</p> <p>爾(爾)； *C.tɕenʔ (*cʰen) (*p-niʔ) *cʰa (*m-ma) *cʰaŋ *tɕe-s *ɹak taking as model and inheritance King Wen's upright virtue,</p> <p>若(若)汝(汝)文(文)王(王)令(令)二(二)三(三)正(正)； *nak (*mən) *cʰaŋ *niŋ *ni-s *srum *tɕe-s and approve King Wen's commands to the numerous officials.</p> <p>今(今)余(余)往(往)即(即)； *kʰam *la *tur (*wji (S)) *ɹiŋ-s Now, I am commanding</p> <p>爾(爾)； *naʔ (*naʔ) *cʰa (*d-aw-s) (*N-qʰrɛŋ) you, Yu, to help by honorably,</p> <p>爾(爾)； *ʰi (*ʰi-s) (*ʰi-s) *tsik *ʰi-tɕiŋ (*ʰi-tɕiŋ) respectfully, harmoniously and virtuously continuing [this work],</p> <p>爾(爾)； *mən / *mən *taw *s-N-rak *nap (*kʰanʔ-s) (*qʷaŋ) Assiduously from morning to night, remonstrate and make offerings,</p> <p>奔(奔)走(走)，畏(畏)／天(天)畏(畏)／(／)威(威)； *pʰur *tsʰə *ʔu-s *ʷin *ʔu-s (*ʷi) officiously serving, in awe of Heaven's awesome power."</p> <p>王(王)曰(曰)： *cʰaŋ *cʰat The king said:</p> <p>而(而)，令(令)女(女)汝(汝)孟(孟)井(井)； *na *ni-s *naʔ (*naʔ) *cʰa *C.tɕe (*cʰe) "Further, I command you, Yu, to take as model</p> <p>乃(乃)爾(爾)且(且)祖(祖)南(南)公(公)； *naʔ *sa-lɔ-s *tsa (*tsʰaʔ) *n-m *C.qʷŋ your hereditary deceased-grandfather Nan Gong."</p> <p>王(王)曰(曰)： *cʰaŋ *cʰat The king said:</p> <p>爾(爾)； *cʰa *dʰi (S) (*dʰi(S)) *C.ksp *si (*s-lɔ) *naŋ "You, assist and stand beside me in managing affairs of war,</p> <p>故(故)讓(讓)爾(爾)； *mən / *mən *ɹə *tsək (S) *ʰat *s-cəŋ-s acquiesce toward debts, punishments and legal disputes;</p> <p>爾(爾)； *ʰi (*ʰi) *s-N-rak (*d-aw-s) *ŋaʔ *ʔit *niŋ morning to night, help me, the singular man,</p> <p>爾(爾)； *tɕi (*tɕi) *s-liɔ-s *C.pəŋ in governing the four quarters,</p>

<p>王(王)曰(曰)： *cʰaŋ *cʰat The king said:</p> <p>爾(爾)； *m-loŋ-s *d-ɹak-s (*tsʰak-s) *tsa (*tsʰaʔ) *n-m *C.qoŋ *p-u *tɕe *ʰeŋ thereby made for his deceased-grandfather Nan Gong a treasured <i>ding</i>-cauldron."</p> <p>惟(唯)王(王)廿(廿)又(又)三(三)祀(祀)； *tur (*wji (S)) *cʰaŋ ?? *cʰaʔ-s *srum *s-cəʔ It was the king's twenty-third ritual cycle.</p>
--

王(王)曰(曰)：
 (*cʰa) *ŋaʔ *gə *c-it *seŋ *s-ɹ *cʰaŋ
 as we will tour and **inspect** how the former **kings**

受(受)民(民)受(受)疆(疆)土(土)；
 *duʔ *miŋ *duʔ *gə (*kə) *t-uʔ
 received the **people**, received the **borderlands** and [inner] lands.

爾(爾)賜(賜)女(女)德(德)一(一)卣(卣)；
 *lɛk-s (*s-lɛk-s) *naʔ (*naʔ) *ʰi-n *ʔit *ju (S)
 I grant you sacrificial wine, one pot;

冏(冏)衣(衣)市(市)兕(兕)車(車)馬(馬)；
 (*mraŋ (S)) *ɹə *pat (S) *s qʰak *t qʰa / *C qʰa *m-raʔ
 ceremonial cap and jacket; knee pads; slippers; and a chariot with horses.

爾(爾)；
 *lɛk-s (*s-lɛk-s) *naʔ (*naʔ) *n-m *C q'oŋ *C caŋ *m-loŋ-s (*s-tu-s)
 I grant you your deceased-grandfather Nan Gong's **permanence**, to use on procession.

爾(爾)；
 *lɛk-s (*s-lɛk-s) *naʔ (*naʔ) *proŋ *s-lɔ *s-liɔ-s *brak (*p'rak)
 I grant you four elders as estate officials,

人(人)萬(萬)自(自)／(／)獻(獻)于(于)厥(厥)；
 *niŋ *C q'ik *k-r'ɛk *s-bit-s (*ŋə (S)) *t-it-s *cʰa *s-tak-s
 and servants, from charioteers down to commoners,

人(人)六(六)百(百)又(又)五(五)十(十)又(又)九(九)夫(夫)；
 *niŋ *k-nak *prak *cʰaʔ-s *C ŋaʔ *t ɬəp *cʰaʔ-s *ku *pa
 six hundred fifty-nine of them.

爾(爾)；
 *lɛk-s (*s-lɛk-s) *lɔ (*lɔ) (*s-lɔ) *cʰaŋ *giŋ *t ɬəp *cʰaʔ-s *srum *brak (*p'rak)
 I grant thirteen elders as royal border officers,

人(人)萬(萬)千(千)又(又)五(五)十(十)夫(夫)；
 *niŋ *C q'ik *k-r'ɛk *s-ŋiŋ *cʰaʔ-s *C ŋaʔ *t ɬəp *pa
 and servants, one thousand fifty of them.

爾(爾)；
 (*kʰak-s) [*hwak (S)] *tsʰar *s-bit-s (*kət) *t-uʔ
 Urgently move [them] from their current lands."

王(王)曰(曰)：
 *cʰaŋ *cʰat
 The king said:

爾(爾)；
 *niʔ *kreŋ-s *ni *tɕe-s (*tɕe-s)
 "Yu, approvingly respond [=be attentive to] your **governance**,

爾(爾)；
 *mut (*p-s) *lɔm *ɹiŋ
 and do not disregard my **command**."

孟(孟)用(用)對(對)王(王)休(休)；
 *cʰa *m-loŋ-s *təp-s *cʰaŋ *tə
 Yu thereby in response to the king's munificence,

用(用)乍(乍)田(田)／(／)祖(祖)南(南)公(公)奠(奠)；
 *m-loŋ-s *d-ɹak-s (*tsʰak-s) *tsa (*tsʰaʔ) *n-m *C q'oŋ *p-u *tɕe *ʰeŋ
 thereby made for his deceased-grandfather Nan Gong a treasured *ding*-cauldron."

惟(唯)王(王)廿(廿)又(又)三(三)祀(祀)；
 *tur (*wji (S)) *cʰaŋ ?? *cʰaʔ-s *srum *s-cəʔ
 It was the king's twenty-third ritual cycle.

Key

-ŋ 合韻 cross-rhyme

-ŋ 押韻 perfect rhyme

-k 合韻 cross-rhyme

-j 合韻 cross-rhyme

-ə 押韻 perfect rhyme

-əp 押韻 perfect rhyme

repetition

Da Yu ding inscription 大盂鼎銘文
<p>惟(唯)九月， *ɥur (*wjiŋ (S)) *kuəʔ *ŋɥat It was in the ninth month;</p> <p>王才(在)宗周，命孟。 *ɥɔ:ŋ ʰdʁs (*dʁs) *ɥsɥŋ *ɥiw *ɥiŋ-s ɥɔ:ŋ The king was at Zong Zhou, and commanded Yu.</p> <p>王若曰： *ɥɔ:ŋ ʰnak *ɥɔ:at The King approved of saying:</p> <p>孟，丕(丕)顯(文)王， *ɥɔ:ŋ ʰpə (ʰpɥs) *ɥiɥeŋʔ (*ɥman) *ɥɔ:ŋ *Yu! Illustrious King Wen</p> <p>受天有(佑)大命； *ɥdu? *ɥin ɥɔ:ŋʔ (*ɥɔ:ʔ-s) *ɥiɥs *ɥiŋ received Heaven's blessings, the great mandate;</p> <p>頒(武)王爾(文)乍(作)邦， *ɥdʁsʔ (*naʔ) *ɥɔ:ŋ *sə-lə-s (*ɥmən) ʰdʁrək-s (*ɥsʰak) *pʰrŋŋ then King Wu succeeded Wen and created the state,</p> <p>開(顯)爾(顯)臣(顯)有四方， (*ɥbək) (*ɥkət) ʰrək ʰiŋə (ʰpɥs) ɥɔ:ŋʔ *s.lij-s *C.pəŋ opened up the hidden [lands], extended [the state] to the four quarters,</p> <p>庇(睦)正(顯)爾(顯)民。 (*ɥtjəms (S)) *ɥtɛp-s (*kət) *miŋ governed and set aright their peoples.</p> <p>爾(于)御(御)事(西)酒， *ɥdʁsʔ (*ɥɔ:ŋ) (*ɥnə-s) *ɥs-srəʔ-s *ɥsɥd (S) *m.ruʔ (*ɥmʔ) When engaged in ceremonial affairs involving wine,</p> <p>爾(無)飲(飲)； *ɥnə *kʰanʔ (*ɥlɛm-s) there was no drinking to excess;</p> <p>辟(有)毳(樂)蒸(蒸)祀， *ɥɔ:ʔ *C.dʁiɛ (*ɥɥ) ʰs-səʔ when preparing food for the sacrificial rites,</p> <p>爾(無)飲() [糞]。 *ɥnə *kʰanʔ (ʰm-dʁs) [*ɥnə] there was no drunkenness.</p> <p>古(故)天(天)異(異)顯(顯)子； *ɥkʰsʔ (*ɥkʰ-s) *ɥin ɥkʰ-s (*ɥɔ:p) *ɥɔ:m *ɥsəʔ Thus Heaven distinguished and watched over [kings Wen and Wu's] sons;</p> <p>爾(護)保(保)先(先)王， (*ɥpək) ʰpɥdʁ ɥɥɔ:ŋ *ɥɔ:ŋ greatly protected the former kings,</p> <p>曰(有)佑(佑)四(四)方； *ɥɔ:ʔ (*ɥɔ:ʔ-s) *s.lij-s *C.pəŋ ... blessed the four quarters.</p> <p>我(我)聞(聞)脫(脫)誅(誅)令(令)； *ɥjəʔ *ɥmən *ɥɔ:ɥ *Cə-lət (*ɥm.lut-s) *ɥiŋ We have heard how Yin dropped [Heaven's] command:</p> <p>惟(唯)爾(爾)邊(邊)侯(侯)田(甸)師(師)； *ɥur (*wjiŋ (S)) *ɥɔ:ɥ ʰpʰen ʰgʰə *ɥin (*ɥiŋ-s) it was as the Yin borderland lords and suburban administrators</p> <p>率(率)肆(肆)于(于)酒(酒)； *ɥs-ɥit-s *ɥiɥs *ɥɔ:ŋ *m.ruʔ (*ɥsəʔ) were led into the practice of drinking wine,</p> <p>古(古)故(故)喪(喪)爾(爾)民。 *ɥkʰsʔ (*ɥkʰ-s) *s-mʰəŋ-s (*ɥiŋ) </p>

and thus lost their armies.

<p>巴(巴)！女(女)妹(妹)妹(妹)辰(辰)又(有)大(大)獻(獻)； *ɥs-cəʔ nraʔ (*naʔ) *ɥmʰɔ:ɥ-s (*mʰu:ɥ-s) ʰdɛr (*dɛr) ɥɔ:ʔəʔ-s (*ɥɔ:ʔ) *ɥiɥs-s ʰbək Enough! You, from dusk to dawn, have performed great service.</p> <p>余(余)往(往)即(即)； *ɥa ʰɥur (*wjiŋ (S)) *ɥiɥk When I was engaged in</p> <p>朕(朕)小(小)學(學)； *ɥiɥmʔ ʰsəwəʔ *m-kʰrək my youthful studies,</p> <p>能(能)免(免)死(死)； *ɥnəʔ (*naʔ) *ɥmʰt (*kʰsək) *ɥaʔ ʰnəʔ ʰpɛk *ɥiɥ *miŋ you did not restrain me, your sovereign, the singular man.</p> <p>今(今)我(我)往(往)即(即)； *ɥkram ʰŋəʔ ʰɥur (*wjiŋ (S)) *ɥiɥk Now, we are engaged in</p> <p>爾(爾)拜(拜)型(型)； *ɥiɥsŋəʔ (*ɥɥn) (*p.niŋəʔ) *ɥɔ:ŋ (*ɥmən) ʰɥɔ:ŋ ʰtɛp-s *ɥiɥk taking as model and inheritance King Wen's upright virtue,</p> <p>若(若)汝(汝)文(文)王(王)令(令)二(二)三(三)正(正)； *ɥnak (*ɥmən) ɥɔ:ŋ ʰniŋ ʰniŋ-s ʰsɥm *ɥtɛp-s and approve King Wen's commands to the numerous officials.</p> <p>今(今)余(余)往(往)即(即)； *ɥkram ʰa ʰɥur (*wjiŋ (S)) *ɥiŋ-s Now, I am commanding</p> <p>爾(爾)女(女)孟(孟)； *ɥnəʔ (*naʔ) ɥɔ:ŋ (*ɥdʁw-s) (*ɥN-q.rɛŋ) Yu, to help by honorably,</p> <p>予(予)； ɥiɥ</p> <p>爾(爾)歸(歸)德(德)且(且)； (*ɥiɥsəʔ) (*ɥiŋ) ʰɥiɥk ʰk.pŋŋ (*ɥk.pŋŋ) respectfully, harmoniously and virtuously continuing [this work],</p> <p>高(高)； ɥiɥ</p> <p>敬(敬)朝(朝)夕(夕)入(入)讓(讓)諫(諫)； *ɥmənʔ / *mənʔ *ɥaw ʰs-N-rak *ɥap (*ɥiɥrənʔ-s) (*q.wəʔ) Assiduously, from morning to night, remonstrate and make offerings,</p> <p>奔(奔)走(走)； *ɥpʰur ʰtɥsʔ ʰɥiŋ-s ʰiŋ ʰɥiŋ-s (*ɥiŋ) officially serving, in awe of Heaven's awesome power."</p> <p>王(王)曰(曰)： *ɥɔ:ŋ ɥɔ:at The king said:</p> <p>而(而)，令(令)女(女)孟(孟)拜(拜)； *ɥnə ʰniŋ-s ʰnəʔ (*naʔ) ɥɔ:ŋ *C.iɥsɛŋʔ (*ɥɥɛŋ) "Further, I command you, Yu, to take as model</p> <p>乃(乃)爾(爾)且(且)祖(祖)南(南)公(公)； *ɥnəʔ ʰsə-lə-s ʰsə (*ɥiɥəʔ) *ɥnəm ɥC.q.ŋŋ your hereditary deceased-grandfather Nan Gong."</p> <p>王(王)曰(曰)： *ɥɔ:ŋ ɥɔ:at The king said:</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>孟(孟)，(爾)夾(夾)死(死)我(我)戎(戎)； *ɥɔ:ŋ ʰdʁiɥ (S) (*ɥdʁiɥ(S)) *ɥkʰsɔp ʰiŋʔ (*ɥs-lə) ʰnaŋ "Yu, assist and stand beside me in managing affairs of war,</p> <p>故(故)讓(讓)爾(爾)； *ɥmənʔ / *mənʔ ʰɥiɥk (S) ʰbət ʰs-cəŋ-s reconcious toward debts, punishments and legal disputes;</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>(夙)夕(夕)召(召)我(我)一(一)人(人)； (*ɥsək) ʰs-N-rak (*dʁwʔ) ʰŋəʔ ʰɥiɥ *miŋ morning to night, help me, the singular man,</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>(馮)四(四)方(方)； (*ɥtŋ) *s.lij-s ɥC.pəŋ in governing the four quarters,</p>
--

事

<p>(于)我(我)其(其)遜(遜)先(先)王(王)； (*ɥɔ:ŋ) ʰŋəʔ ʰgʰə ɥɔ:it ʰsɛŋʔ ʰsɔ:ɥ *ɥɔ:ŋ as we will tour and inspect how the former kings</p> <p>受(受)民(民)受(受)疆(疆)土(土)； *ɥiŋ ʰmiŋ ʰduʔ ʰgəŋ (*kəŋ) ɥɥiɥʔ received the people, received the borderlands and [inner] lands.</p> <p>爾(爾)女(女)德(德)一(一)直(直)； *ɥiɥk-s (*ɥs-lek-s) ʰnəʔ (*naʔ) ʰiɥpʰn-s ʰɥiɥ ʰjuʔ (S) I grant you sacrificial wine, one pot;</p> <p>巾(筮)衣(衣)市(市)屨(屨)，車(車)馬(馬)； (*ɥmənʔ (S)) *ɥɥj ʰpət(S) ʰs.ɥpək ʰt.i.qʰə / ɥC.q.ə ʰmʰrəʔ ceremonial cap and jacket; knee pads; slippers; and a chariot with horses.</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>爾(爾)乃(乃)且(且)祖(祖)南(南)公(公)，用(用)道(道)； *ɥiɥk-s (*ɥs-lek-s) ʰnəʔ ʰsə (*ɥiɥəʔ) ʰnʰəm ɥC.q.ŋŋ ɥC.ɔ:ɥ ʰm.loŋ-s (*ɥs.tu-s) I grant you your deceased-grandfather Nan Gong's pennant, to use on procession.</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>爾(爾)女(女)邦(邦)司(司)四(四)白(白)； *ɥiɥk-s (*ɥs-lek-s) ʰnəʔ ʰsə (*ɥiɥəʔ) ʰnʰəm ʰs-lə ʰs.lij-s ʰbrək (*ɥpʰrək) I grant you four elders as estate officials,</p> <p>駸(駸)； ɥiɥ</p> <p>人(人)萬(萬)自(自)獻(獻)于(于)厥(厥)； *ɥniŋ ɥC.q.ŋk ʰk.rʰk ʰs-bit-s (*ɥnəh (S)) ʰtɥt-s ɥɔ:ŋ ʰs-tak-s and servants, from charioteers down to commoners,</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>人(人)六(六)百(百)又(又)五(五)十(十)又(又)九(九)夫(夫)； *ɥniŋ ʰk.rək ʰpʰrək ɥɔ:ʔəʔ-s ɥC.ŋəʔ ʰt.gəp ʰɔ:ʔəʔ-s ʰkuʔ ʰpa six hundred fifty-nine of them.</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>爾(爾)尸(尸)夷(夷)且(且)王(王)臣(臣)十(十)又(又)三(三)白(白)； *ɥiɥk-s (*ɥs-lek-s) ʰlɥi (*ɥiŋ) (*ɥs-lə) ɥɥin ʰt.gəp ɥɔ:ʔəʔ-s ʰsɥm ʰbrək (*ɥpʰrək) I grant thirteen elders as royal border officers,</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>人(人)萬(萬)千(千)又(又)五(五)十(十)夫(夫)； *ɥniŋ ɥC.q.ŋk ʰk.rʰk ʰs.ŋiŋ ɥɔ:ʔəʔ-s ɥC.ŋəʔ ʰt.gəp ʰpa and servants, one thousand fifty of them.</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>(亟) [亟] 遷(遷)自(自)爾(爾)顯(顯)土(土)； (*ɥkʰək-s) [*ɥwək (S)] ʰtɥɥr ʰs-bit-s (*kət) ɥiɥʔ Urgently move [them] from their current lands."</p> <p>王(王)曰(曰)： *ɥɔ:ŋ ɥɔ:at The king said:</p> <p>孟(孟)，若(若)爾(爾)乃(乃)正(正)政(政)； *ɥɔ:ŋ ʰnəʔ (*kɛŋɛ-s) ʰnəʔ ʰtɛŋ-s (*tɛŋ-s) "Yu, approvingly respond [=be attentive to] your governance,</p> <p>爾(爾)； ɥiɥ</p> <p>勿(勿)聽(聽)朕(朕)令(令)； *ɥmʰt (*ɥpə-s) ʰiɥmʔ ʰɥiŋ and do not disregard my command."</p> <p>孟(孟)用(用)對(對)王(王)休(休)； *ɥɔ:ŋ ʰm.loŋ-s ʰɥiɥp-s ɥɥŋ ʰqʰu Yu thereby in response to the king's munificence,</p> <p>用(用)乍(乍)且(且)祖(祖)南(南)公(公)廩(廩)； *ɥm.loŋ-s ʰdɛʔrək-s (*ɥsʰak-s) ʰsə (*ɥiɥəʔ) ʰnʰəm ɥC.q.ŋŋ ʰpʰiʔ ʰfɛŋʔ thereby made for his deceased-grandfather Nan Gong a treasured <i>ding</i>-cauldron."</p> <p>惟(唯)王(王)廿(廿)又(又)三(三)祀(祀)； *ɥur (*wjiŋ (S)) ɥɔ:ŋ ʰ? ɥɔ:ʔəʔ-s ʰsɥm *ɥs-cəʔ It was the king's twenty-third ritual cycle.</p>
--

Key

-ŋ 合韻 cross-rhyme

-ŋ 押韻 perfect rhyme

-k 合韻 cross-rhyme

-j 合韻 cross-rhyme

-ə 押韻 perfect rhyme

-əp 押韻 perfect rhyme

repetition

Da yu ding 大盂鼎

Table with columns for Chinese characters, Pinyin, and English translations for the Da yu ding bronze inscription.

Small table with 2 columns and 2 rows, likely a key or summary table.

Classic of Documents 《尚書·多方》

Table with columns for Chinese characters, Pinyin, and English translations for the Classic of Documents, Chapter 10 (Da fang).

《左傳》子大叔 Speech

Table with columns for Chinese characters, Pinyin, and English translations for the speech of Zi Dadao from the Zuo Zhuan.

釋蟲 第十五

螿，天螿。 (注) (音義) (疏)

蜚，蠪蜚。

螻，入耳。

蝟，娘蝟。

蟪，蝟。

蝻，蜻蜻。

蠶，茅蝟。

蝻，馬蝟。

蝟，寒蝟。

蛭，寒蝟。

釋蟲 第十五

音古門反。蟲之總名也。三虫為蠱，直忠反。有足者也。今人以虫為蠱，相承假借用耳。說文云：虫，一名蝮，象其形，物之微細，或行或飛，或毛或羸，或介或鱗，以虫為象。案此文云：有足謂之蟲，無足謂之豸。月令：鱗毛羽介皆謂之蟲。白虎通：以聖人為保蟲。案說文：蟲，介之長，自上聖下達。螻，通有蟲稱耳。諸蟲之名狀，故曰釋蟲。

螿，天螿。螿，天螿也。夏小正曰：螿則鳴。螿，胡木反。螿，反。正。音征。螿，一名天螿。一名碩鼠。即今之螿。古正。十二月之節。候起於夏后氏。故曰夏小正。其三月云：螿則鳴。螿，天螿是也。

蜚，蠪蜚。

蜚，蠪蜚。蜚，蠪蜚也。蠪，音章。夜反。臭，昌又反。

蝟，娘蝟。蝟，娘蝟也。娘，音許。鬼反。蛇類也。並而虫為蝟。

蟪，蝟。蟪，蝟也。蟪，音許。鬼反。蛇類也。並而虫為蝟。

蝻，蜻蜻。蝻，蜻蜻也。蝻，音許。鬼反。蛇類也。並而虫為蝟。

蠶，茅蝟。蠶，茅蝟也。蠶，音許。鬼反。蛇類也。並而虫為蝟。

蝻，馬蝟。蝻，馬蝟也。蝻，音許。鬼反。蛇類也。並而虫為蝟。

乾隆四年校刊。可庄上卷卷之釋蟲。上。

釋蟲 第十五

螿，天螿。 (注) (音義) (疏)

蜚，蠪蜚。

螻，入耳。

蝮，娘蝮。

蟪，蝮。

蝻，蜻蜻。

蠶，茅蝮。

蝻，馬蝮。

蝮，寒蝮。

蝮，寒蝮。

釋蟲 第十五

音古門反。蟲之總名也。三虫為蝮，直忠反。有足者也。今人以虫為蝮，相承假借用耳。說文云：虫，一名蝮，象其形，物之微細，或行或飛，或毛或羸，或介或鱗，以虫為象。案此文云：有足謂之蝮，無足謂之毛，介或鱗，以虫羽介皆謂之蝮。白虎通以聖人為保蟲。案說文：蝮，毛之長，自上聖下達。螿，通有蝮稱耳。

諸蟲之名狀，故曰釋蟲。

螿，天螿。

蜚，蠪蜚。

螻，入耳。

蝮，娘蝮。

蟪，蝮。

蝻，蜻蜻。

蠶，茅蝮。

蝻，馬蝮。

蝮，寒蝮。

蝮，寒蝮。

乎反。夏，胡雅。螿，一名天螿。一名碩鼠。即今之螿。古反。正，音征。螿，夏小正者。大戴禮之篇名。以蝮魚草木

正十二月之節。候起於夏后氏。故曰夏小正。其三月云：螿則鳴。螿，天螿是也。

蜚，蠪蜚。

螻，入耳。

蝮，娘蝮。

蟪，蝮。

蝻，蜻蜻。

蠶，茅蝮。

蝻，馬蝮。

蝮，寒蝮。

蝮，寒蝮。

又作螿。蒲安反。廣雅云：負盤，臭蟲。案洪範五行傳云：蜚，負蟪也。蟪，音章。夜反。臭，昌又反。蟪，夷狄之物。越之所生。

乾隆四年校刊。可庄上卷卷之七 釋蟲 上。

輶軒使者絕代語釋別國方言 第一

黨、曉、哲，知也。楚謂之黨，或曰曉，齊宋之間謂之哲。

虔、儼，慧也。秦謂之謾，晉謂之懇，宋楚之間謂之捷，楚或謂之謫。自關而東趙魏之間謂之黠，或謂之鬼。

娥、嬾，好也。秦曰娥，宋魏之間謂之嬾（，秦晉之間，凡好而輕者謂之娥。自關而東河濟之間謂之媯，或謂之姣。趙魏燕代之間曰姝，或曰姪。自關而西秦晉之故都曰妍。好，其通語也。）

輶軒使者絕代語釋別國方言第一

黨曉哲知也楚謂之黨或曰曉齊宋之間謂之哲

之間謂之哲

虔儼慧也謂慧了音翔秦謂之謾言謾訛音詭大和反謾莫錢又

亡山反晉謂之懇音慳或莫佳反宋楚之間謂之捷言捷便

捷也楚或謂之謫他和反亦今通語自關而東趙魏之間謂之黠或謂之鬼

娥嬾音盈好也秦曰娥言娥也宋魏之間謂之嬾

輶軒使者絕代語釋別國方言第一

黨曉哲知也楚謂之黨解黨助也或曰曉齊宋之間謂之哲

之間謂之哲

虔儂慧也謂慧了音翔秦謂之謾言謾訛音詭大和反謾莫錢又

亡山反晉謂之懇音慳或莫佳反宋楚之間謂之僥言便

也楚或謂之謭今通語自關而東趙魏之間謂之黠言鬼或謂之鬼

間謂之黠或謂之鬼

娥嬪音盈好也秦曰娥言娥也宋魏之間謂之嬪

Associated Graphs , Headgraph(也) 。 Primary Gloss

輶軒使者絕代語釋別國方言 第一

黨、曉、哲，知也。楚謂之黨，或曰曉，齊宋之間謂之哲。

虔、儂，慧也。秦謂之謾，晉謂之懇，宋楚之間謂之僥，楚或謂之謭。自關而東趙魏之間謂之黠，或謂之鬼。

娥、嬪，好也。秦曰娥，宋魏之間謂之嬪（，秦晉之間，凡好而輕者謂之娥。自關而東河濟之間謂之媯，或謂之姣。趙魏燕代之間曰姝，或曰姪。自關而西秦晉之故都曰妍。好，其通語也。）

說文解字第八
 銀青光祿大夫守尚書左僕射臣徐鉉等奉
 敕定

三十七部 六百一十一文 重六十三
 凡八千五百三十九字 文三十五新附

人 天地之性最貴者也。此籀文象臂脛之形。凡人之屬皆从人。

儻 未冠也。从人童聲。

保 養也。从人，从采省。采，古文孚。

仁 親也。从人从二。

企 舉踵也。从人止聲。

仞 伸臂一尋，八尺。从人刃聲。

仕 學也。从人从士。

佼 交也。从人（从交。）

凡人之屬皆从人

智 去聲。从人，从知。凡人之屬皆从人。

叀 古文企。从人，从止。凡人之屬皆从人。

仞 伸臂一尋，八尺。从人，从刃。凡人之屬皆从人。

仕 學也。从人，从士。凡人之屬皆从人。

佼 交也。从人，从交。凡人之屬皆从人。

Headgraph : Primary Gloss (也) . Comments / Pronunciations

人：天地之性最貴者也。此籀文。象臂脛之形。凡人之屬皆从人。

儻：未冠也。从人童聲。

保：養也。从人，从采省。采，古文孚。

仁：親也。从人从二。

企：舉踵也。从人止聲。

仞：伸臂一尋，八尺。从人刃聲。 (no 也)

仕：學也。从人从士。

佼：交也。从人（从交。）

《☰乾》

乾：元亨，利貞。

彖傳：大哉乾元，萬物資始，乃統天。雲行雨施，品物流形。大明始終，六位時成，時乘六龍以御天。乾道變化，各正性命，保合大和，乃利貞。首出庶物，萬國咸寧。

象傳：天行健，君子以自強不息。

初九：潛龍，勿用。

象傳：潛龍勿用，陽在下也。

九二：見龍在田，利見大人。

象傳：見龍在田，德施普也。

九三：君子終日乾乾，夕惕若，厲，无咎。

象傳：終日乾乾，反復道也。

九四：或躍在淵，无咎。

象傳：或躍在淵，進无咎也。

周易注疏卷一

魏王弼注

唐陸德明音義

孔穎達疏

上經 乾

☰☰ 乾上 乾下

乾元亨利貞

音義

乾音竭然反依字作乾下乙乾從且从

天亨許庚反卦德也訓通也餘放此

示於人故謂之卦必二畫以象三才寫天地雷風水

物之象未得成卦也故繫辭云八卦成列象在其中

山澤之象乃謂之卦也故繫辭云八卦成列象在其中

矣是也但初有三畫雖有萬物之象於萬物變通之

猶有未盡故更重之而有六畫備萬物之形象窮天下

乾隆四年校刊

周易注疏卷一 乾

一一

《☰乾》

乾：元亨，利貞。

彖傳：大哉乾元，萬物資始，乃統天。雲行雨施，品物流形。大明始終，六位時成，時乘六龍以御天。乾道變化，各正性命，保合大和，乃利貞。首出庶物，萬國咸寧。

象傳：天行健，君子以自強不息。

初九：潛龍，勿用。

象傳：潛龍勿用，陽在下也。

九二：見龍在田，利見大人。

象傳：見龍在田，德施普也。

九三：君子終日乾乾，夕惕若，厲，无咎。

象傳：終日乾乾，反復道也。

九四：或躍在淵，无咎。

象傳：或躍在淵，進无咎也。

周易注疏卷一

魏王弼注

唐陸德明音義

孔穎達疏

上經 乾

☰☰ 乾上 乾下

乾元亨利貞

音義

乾音竭然反依字作乾下乙乾從且从

天亨許庚反卦德也訓通也餘放此

示於人故謂之卦必二畫以象三才寫天地雷風水

物之象未得成卦也三畫以象三才寫天地雷風水

山澤之象乃謂之卦也故繫辭云八卦成列象在其中

矣是也但初有三畫雖有萬物之象於萬物變通之

猶有未盡故更重之而有六畫備萬物之形象窮天下

乾隆四年校刊

周易注疏卷一 乾

一一

欽定四庫全書

經典釋文卷二

唐 陸德明 撰

周易音義

周 代名也周至也遍也備也今名書義取周普 **易** 盈隻反此經名也虞翻注參同契云字從日下月

上經 上者對下立名經者常也法也徑也由也 **乾** 卦名傳直變反以傳述為義謂夫子十翼也解見

發題第一 弟亦作 **王弼注** 本亦作王輔嗣註音張具反今本或無注字師說無者非

☰ **乾** 竭然反依字作乾下乙乾從旦从収音偃說卦云乾健也此八純卦象天元亨反卦

欽定四庫全書

經典釋文

德也訓通捷鹽也餘放此 **潛** 反 **龍** 喻陽氣及聖人 **見龍** 賢遍反示也注及下見龍皆同 **利見**

如字下 **大人** 王肅云聖人在位之目 **離隱** 反 **處於** 昌呂反衆經不音者放此

德施 始鼓反 **不偏** 音篇則過 **夕惕** 他歷反怵惕與也 **無** 音無易內皆作此字說文云奇字也鄭玄云懼

也廣 **若厲** 危也 **无** 無也通於无者虛无道也玉述說天屈西 **咎** 其久反 **重剛** 直龍反 **竭知** 音智或躍 **與** 羊灼反廣

北為无 **咎** 易內同 **重剛** 下同 **竭知** 音智或躍 **與** 羊灼反廣

上音時 **所處** 一本作 **近乎** 附近 **猶** 以救 **與** 音預 **不謬** 靡幼

或作繆 **夫位** 音符下 **亢** 苦浪反子夏傳云 **則佞** 乃定 **邪**

音同 **夫位** 皆同 **亢** 極也廣雅云高也 **則佞** 乃定 **邪**

似嗟反 **象** 吐亂反斷音都亂反 **資始** 鄭云資 **乃統** 鄭云統 **雲**

J 經典釋文卷二
 B 周易音義
 S 周
 C 代名也周至也遍也備也今名書義取周普
 S 易
 F 盈隻反
 C 此經名也虞翻注參同契云字從日下月
 S 上經
 C 上者對下立名經者常也法也徑也由也
 S 乾
 C 卦名
 S 傳
 F 直變反
 C 以傳述為義謂夫子十翼也解見□(發)題
 S 第一
 C 亦作弟
 E 王弼注
 C 本亦作王輔嗣註音
 F 張具反
 C 今本或無注字師說無者非
 E ䷀ 乾
 F 竭然反
 C 依字作乾下乙乾從旦□□音偃說卦云乾健也此八純卦象天
 E 元亨
 F 許庚反
 C 卦德也訓通也餘放此
 E 潛
 F 捷鹽反
 E 龍
 C 喻陽氣及聖人
 E 見龍
 F 賢遍反
 C 示也注及下見龍皆同
 E 利見
 C 注同如字下皆同
 E 大人
 C 下王肅云聖人在位之目
 E 離隱
 F 力智反
 E 處於
 F 昌呂反
 C 衆經不音者放此
 E 德施
 F 始鼓反
 C 與也
 E 不偏
 C 音篇
 E 則過
 F 古臥反
 C 諸經內皆同
 E 夕惕

Notations:

E Headword

B Book title

S Section

SS Sub-Section

C Commentary (usually on the Headword)

F *Fanqie* 反切 spelling (usually of a character in the Headword)

T Title (usually of a poem)

SC Commentary on a Section (S)

SF *Fanqie* 反切 spelling of a character within a Section (S)

SSC Commentary on a Sub-Section (SS)

SSF *Fanqie* 反切 spelling of a character in a Sub-Section (SS)

CF *Fanqie* 反切 spelling of a character in a Commentary

CC Sub-Commentary of a Commentary

(?) follows a character that failed to render in Microsoft Word, usually shown as 仝, or a dot, or simply a space. (Note that □, which is the symbol used for a lost character in the original text, is completely different.)

(!) usually follows a *fanqie* 反切 spelling (F, SF, SSF or CF) and indicates a problem in the text, either the choice of correct marks, semantic ambiguity, possibly mistaken characters in the original text, or others depending on the context.

J 經典釋文卷二
 B 周易音義
 S 周
 C 代名也周至也福也備也今名書義取周書
 S 易
 F 盈隻反
 C 此經名也虞翻注參同契云字從日月月
 S 上經
 C 上者對下立名經者常也法也徑也由也
 S 乾
 C 卦名
 S 傳
 F 直總反
 C 以傳述為義謂夫子十翼也解見□(發)題
 S 第一
 C 亦作弟
 E 王弼注
 C 本亦作王輔嗣注音
 F 張具反
 C 今本或無注字師說無者非
 E 屬
 F 焉然反
 C 依字作乾下乙乾從且□□音輕說卦云乾健也此八純卦象天
 E 元宮
 F 許庚反
 C 卦德也訓通也餘放此
 E 酒
 F 扶鹽反
 E 龍
 C 喻陽氣及聖人
 E 陽無
 F 賢福反
 C 示也注及下見龍皆同
 E 利見
 C 注同如字下皆同
 E 大人
 C 下王肅云聖人在位之位
 E 陽德
 F 刀習反
 E 屬於
 F 昌百反
 C 衆經不音者放此
 E 德福
 F 始鼓反
 C 與也
 E 不偏
 C 音篇
 E 則通
 F 古風反
 C 諸經內皆同
 E 夕風
 F 他歷反
 C 情也鄭□(玄)云懼也廣釋同
 E 若厲
 F 力世反
 C 危也
 E 无
 C 音無易內皆作此字說文云奇字無也通於无者无无道也玉說天屈西北为无
 E 得
 F 其女反
 C 易內同
 E 而漸
 F 直龍反
 C 下同
 E 竭知
 C 音智
 E 或躍
 F 羊灼反
 C 廣雅云也上音
 F 時察反
 E 所處
 C 一本作可處
 E 近乎
 C 附近之近
 E 頤
 F 以教反
 E 與
 C 音預
 E 不讀
 F 應灼反
 C 本或作轉音同
 E 夫位
 C 音得下皆同
 E 荒
 F 苦浪反
 C 子夏傳云極也廣雅云高也
 E 則頤
 F 乃定反
 E 猶
 C 一字作耶
 F 何曉反
 E 案
 F 吐象反
 C 斷也斷音
 F 都亂反
 E 賈始
 C 鄭云賈眼也
 E 乃統
 C 鄭云統本也

Building a Notational System for a Narrative Text

One of the keys to turning the *Jingdian shiwen* into a database has been the development of a robust system of notations that both allow for modular expansion of each field in the database and also give the user the ability to read the original text as it was written. (Many of Lu's exegeses contain references that are only comprehensible when one understands the larger context of the comment.) Each of the lines in the layout to the left has been given a unique sequential identifier (Line_ID), which allows the text to be broken into its constituent parts and then re-constituted as the user desires.

Database Layout and Architecture

We decided to create a database with one main table and three subtables to allow for unlimited modular expansion of the data.

The **main table** contains the contextual information for each entry and is structured around the Headgraph field as the primary data point and Headgraph_ID as the primary key:

Line_ID | Headgraph | Headgraph_ID | Book | Book_ID |
 Juan | Juan_ID | Section | Section_ID | Title | Title_ID

The three subtables are:

Table (F) for *fanqie* phonetic annotations:
 Headgraph_ID | Fanqie_ID | Fanqie data | Fanqie_Type

Table (C) for Comments and Sub-comments:
 Headgraph_ID | Comment_ID | Comment data | Comment_Type

Table (N) for Notes:
 Headgraph_ID | Note_ID | Note data | Note_Type

Each of the three subtables expands dynamically, allowing for each Headgraph to be directly associated with an unlimited range of subdata. The Notes field contains both text annotations and hyperlinks to external references.

Notations:

- E Headword
- B Book title
- S Section
- SS Sub-Section
- C Commentary (usually on the Headword)
- F *Fanqie* 反切 spelling (usually of a character in the Headword)
- T Title (usually of a poem)
- SC Commentary on a Section (S)
- SF *Fanqie* 反切 spelling of a character within a Section (S)
- SSC Commentary on a Sub-Section (SS)
- SSF *Fanqie* 反切 spelling of a character in a Sub-Section (SS)
- CF *Fanqie* 反切 spelling of a character in a Commentary
- CC Sub-Commentary of a Commentary

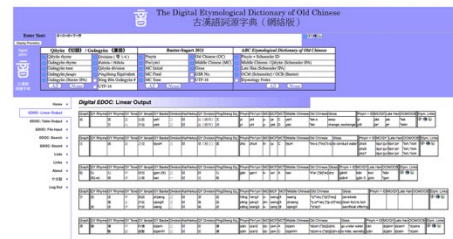
(?) follows a character that failed to render in Microsoft Word, usually shown as 乱, or a dot, or simply a space.
 (Note that □, which is the symbol used for a lost character in the original text, is completely different.)

(!) usually follows a *Fanqie* 反切 spelling (F, SF, SSF or CF) and indicates a problem in the text, either the choice of correct marks, semantic ambiguity, possibly mistaken characters in the original text, or others depending on the context.

User Interface and Sample Output from the *Digital EDOC*

The final stage of the project, to be completed in 2016, will be to create an additional section of the interface for the *Digital EDOC* so users can choose from the data fields in the *Jingdian shiwen* database along with other ancient and modern lexical data. Here is a general idea of how the final output will look to the user:

Graph	易
Fanqie1	盈隻反
Context	Book: 周易音義 Juan: 經典釋文卷二 Section: 易
Comments	Comment1: 此經名也虞翻注參同契云字從日月月 (陸)
Notes	Note1: This graph is from the title to the <i>Zhou yi</i> . Note2: Link to original text
Fanqie2	羊質反
Context	
Fanqie3	羊石反
Context	
Fanqie4	夷鼓反
Context	





The Digital Etymological Dictionary of Old Chinese

古漢語詞源字典（網絡版）

Enter Text:

Display Glosses

Digital
EDOC



古漢語
詞源字典



<i>Jīngdiǎn shìwén</i> 《經典釋文》	<i>Fāngyán</i> 《方言》	<i>Shuōwén jiězì</i> 《說文解字》
<input type="checkbox"/> <i>Fǎnqiè</i> Pronunciations (反切)	<input type="checkbox"/> Primary Gloss	<input type="checkbox"/> Primary Gloss
<input type="checkbox"/> Comments	<input type="checkbox"/> Associated Graphs	<input type="checkbox"/> Pronunciations
<input type="checkbox"/> Show Full Context	<input type="checkbox"/> Comments	<input type="checkbox"/> Variant Graphs
<input type="checkbox"/> Show All Occurrences	<input type="checkbox"/> Show All Occurrences	<input type="checkbox"/> Comments
<input type="checkbox"/> Notes	<input type="checkbox"/> Notes	<input type="checkbox"/> Show All Occurrences
All None	All None	<input type="checkbox"/> Notes All None

Digital EDOC: Ancient Glosses (beta v.0.8)

Home ◀

EDOC: Linear Output ◀

EDOC: Table Output ◀

EDOC: Ancient Glosses

EDOC: File Input ◀

EDOC: Search ◀

EDOC: Sound ◀

Lists ◀

Links ◀

About ◀

中文版 ◀

Log Out ◀



The Digital Etymological Dictionary of Old Chinese

古漢語詞源字典（網絡版）

Enter Text:

Display Glosses

Digital
EDOC



古漢語
詞源字典

<i>Jīngdiǎn shìwén</i> 《經典釋文》	<i>Fāngyán</i> 《方言》	<i>Shuōwén jiězì</i> 《說文解字》
<input type="checkbox"/> <i>Fǎnqiè</i> Pronunciations (反切)	<input type="checkbox"/> Primary Gloss	<input type="checkbox"/> Primary Gloss
<input type="checkbox"/> Comments	<input type="checkbox"/> Associated Graphs	<input type="checkbox"/> Pronunciations
<input type="checkbox"/> Show Full Context	<input type="checkbox"/> Comments	<input type="checkbox"/> Variant Graphs
<input type="checkbox"/> Show All Occurrences	<input type="checkbox"/> Show All Occurrences	<input type="checkbox"/> Comments
<input type="checkbox"/> Notes	<input type="checkbox"/> Notes	<input type="checkbox"/> Show All Occurrences
All None	All None	<input type="checkbox"/> Notes All None



Digital EDOC: Ancient Glosses (beta v.0.8)

Home ◀

EDOC: Linear Output ◀

EDOC: Table Output ◀

EDOC: Ancient Glosses

EDOC: File Input ◀

EDOC: Search ◀

EDOC: Sound ◀

Lists ◀

Links ◀

About ◀

中文版 ◀

Log Out ◀



The Digital Etymological Dictionary of Old Chinese

古漢語詞源字典（網絡版）

首頁

- 線狀排列顯示 ◀
- 表格排列顯示 ◀
- 文件輸入/輸出 ◀
- 檢索 ◀
- 發音 ◀
- 列表 ◀
- 鏈接 ◀
- 關於字典 ◀
- English ◀
- 退出 ◀

「通过郭简的释读，我们深刻地认识到，像我们这种古书不够熟的人，在释读简帛佚籍时，必须随时翻看有关古书，必须不怕麻烦地利用索引书籍和电脑做大量的检索工作，尽最大努力去寻找传世古书中可以跟简文对照的语句。」

“Through our textual research on the bamboo strips from Guodian, we profoundly realized that when doing textual research on bamboo and silk corpora, people like us with an insufficient familiarity with early transmitted texts must constantly reference related texts and must not

古漢語詞源字典（網絡版）（1.0）

歡迎訪問古漢語詞源字典（網絡版）。

本站提供新的資料庫與相關電腦程式，以幫助學者深入地分析古代漢語與中國古代文本的古聲韻系統。本站最基礎的支持來自[美國國務院的德福布萊特計劃](#)、[芝加哥大學的東亞語言與文明系](#)和[復旦大學出土文獻與古文字研究中心](#)。倘若有問題、批評或發現程式錯誤，請給本頁最下面的電子信箱發郵件。

若要利用本站的英文版，請點擊：[English](#)。

使用需知：

古漢語詞源字典（網絡版）包括六個模塊，用戶可以利用左列選項的選單進入模塊。

一、古漢語詞源字典：線狀排列顯示

在「文本輸入」左邊的大文本框裡輸入您的文本，您可以拷貝和粘貼或者錄入漢字。您可以利用繁體字並文本可以包含標點符號、記號、A B C 等等。

要分析處理並顯示資料庫的資料，點擊「顯示:」按鈕。

大文本框現在有兩百個漢字和符號／記號的限制，核取方塊沒有限制。

線狀排列顯示的前條頭信息在每一張表格的第一行。若漢字不在資料庫裡或相關資料，表格裡的單元格是空白的。

資料庫的不同的部分裡，很多漢字是有幾個條目的，上下排列也不表示等級。顯示利用厚的黑線來分開資料庫的不同的部分。

線狀排列顯示模塊裡有一個很特殊的符號：¶

用戶可以利用這個「段落符號」以將文本分離成多個表格。

Part II : Analytical and Visualization Tools
for Literary and Historical Research

Digital Etymological Dictionary of Old Chinese 《古漢語詞源字典》：
edoc.uchicago.edu

In Beta:

Intertext (bigrams) : [~/textccr](#)
(四個字) : [~/textccr4](#)

Commonplaces and Sequence Alignment Analyzer : [~/cmp](#)

Visual Text Explorer : [~/vte](#) (vertical)
[~/vteh](#) (horizontal)

Intertext : Bigram Detector (edoc.uchicago.edu/textccr)

Intertext (beta 0.8)

- Input Text File 1 輸入文件一 : laozi_all_textonly.txt
 - Input Text File 2 輸入文件二 : Zhuangzi_pian1.txt
 - Input Text File 3 輸入文件三 : No file selected.
 - Input Text File 4 輸入文件四 : No file selected.
 - Input Text File 5 輸入文件五 : No file selected.
- Unicode (UTF-8)

- Number of words/characters 字數 : to
- Strip punctuation 消除標點符號
 - Use spaces as word-boundary separators
 - Show all steps 表現所有步驟
 - Output as CSV file / CSV文件輸出
 - Custom search 特殊調查 :

(Separate search values with commas, or use RegEx syntax)

Run Intertextuality Analyzer...

Intertextuality Analyzer

Uploading file: laozi_all_textonly.txt ...
File uploaded to 20160710114315_laozi_all_textonly.txt
Uploading file: Zhuangzi_pian1.txt ...
File uploaded to 20160710114315_Zhuangzi_pian1.txt

Intertextual analysis running...

Total matches found : 44

無名 :

In Input Text File 1 (laozi_all_textonly.txt) :

道，可道，非常道；名，可名，非常名。無名，天地始；有名，萬物母。常無，欲觀其妙；常有，欲觀其微。此兩者同出而異名，同謂之玄，玄之又玄，眾妙之門。
道常無名。朴雖小，天下不敢臣。王侯若能守，萬物將自賓。天地相合，以降甘露，人莫之令而自均。始制有名。名亦既有，天將知止。知止不殆。譬道在天下，莫能及也。
道常無為而無不為，侯王若能守，萬物將自化。化而欲作，吾將鎮之以無名之朴。無名之朴，亦將不欲。不欲以靜，天下將自正。老子德經 唐易州龍興觀道士上土闡道，勤而行之；中土闡道，若存若亡；下土闡道，大笑之。不笑不足以為道。故建言有之：明道若昧，進道若退，夷道若類，上德若谷，大白若辱，廣

In Input Text File 2 (Zhuangzi_pian1.txt) :

北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也。化而為鳥，其名為鵬。鵬之背，不知其幾千里也；怒而飛，其翼若垂天之雲。是鳥也，海運則將徙於南冥

Intertext : Quadrigram (四個字) Detector (edoc.uchicago.edu/textccr4)

Intertext (beta 0.8)

- Input Text File 1 輸入文件一 : laozi_all_textonly.txt
 - Input Text File 2 輸入文件二 : Zhuangzi_pian1.txt
 - Input Text File 3 輸入文件三 : No file selected.
 - Input Text File 4 輸入文件四 : No file selected.
 - Input Text File 5 輸入文件五 : No file selected.
- Unicode (UTF-8)

Number of words/characters 字數 : to

- Strip punctuation 消除標點符號
- Use spaces as word-boundary separators
- Show all steps 表現所有步驟
- Output as CSV file / CSV文件輸出
- Custom search 特殊調查 :

(Separate search values with commas, or use RegEx syntax)

Run Intertextuality Analyzer...

Intertextuality Analyzer

Uploading file: laozi_all_textonly.txt ...

File uploaded to 20160710114443_laozi_all_textonly.txt

Uploading file: Zhuangzi_pian1.txt ...

File uploaded to 20160710114443_Zhuangzi_pian1.txt

Intertextual analysis running...

Keys found for 以知其然 !

Total matches found : 1

以知其然 :

In Input Text File 1 (laozi_all_textonly.txt) :

以正治國，以奇用兵，以無事取天下。吾何以知其然？以此。天下多忌諱，而人彌貧；人多利器，國家滋昏；人多伎巧，奇物滋起；法物滋彰，盜賊多有

In Input Text File 2 (Zhuangzi_pian1.txt) :

北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也。化而為鳥，其名為鵬。鵬之背，不知其幾千里也；怒而飛，其翼若垂天之雲。是鳥也，海運則將徙於南

Commonplaces and Sequence Alignment (edoc.uchicago.edu/cmp)

Commonplaces and Sequence Alignment Analyzer (beta 0.5)

Source File: laozi_t7.txt

Unicode (UTF-8)

Target window (# of characters) :

Remove punctuation

Show all steps

Minimum match (# of characters) :

Remove line endings

Output as TSV file

Req. position match (# of characters) :

Commonplaces and Sequence Alignment Analyzer

Uploading source file: laozi_t7.txt ...
File uploaded successfully.

Target window set to 8
Minimum match set to 4
Required position match set to 4

Commonplace analysis running...

Read: laozi_t7.txt
Total characters = 458
Output file set to tcoutput/20160711122304_laozi_t7.txt.commonplacer_output_tsv.txt

Lines in file = 14

Source Line 1 = [一章], length = 2

Source Line 2 = [道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄之又玄眾妙之門], length = 54

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [天地始有名萬物母], targetwindow [天地不仁以萬物為]; total matching = 4; position matching = 4

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [觀其微此兩者同出], targetwindow [解其忿和其光同其]; total matching = 4; position matching = 4

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [其微此兩者同出而], targetwindow [其忿和其光同其塵]; total matching = 4; position matching = 4

Source Line 3 = [二章], length = 2

Source Line 4 = [天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處無為之事行不言之教萬物作而不辭生而不有為而不恃成功不居夫唯不居是以不去], length = 86

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [前後相隨是以聖人], targetwindow [故能長久是以聖人]; total matching = 4; position matching = 4

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [後相隨是以聖人處], targetwindow [能長久是以聖人後]; total matching = 5; position matching = 4

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [相隨是以聖人處無], targetwindow [長久是以聖人後其]; total matching = 4; position matching = 4

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [隨是以聖人處無為], targetwindow [久是以聖人後其身]; total matching = 4; position matching = 4

Commonplace (4 in 8) + position match >= 4 found: sourcewindow [是以聖人處無為之], targetwindow [是以聖人後其身而]; total matching = 4; position matching = 4

Source Line 5 = [三章], length = 2

Source Line 6 = [不上賢使民不爭不貴難得之貨使民不盜不見可欲使心不亂聖人治虛其心實其腹弱其志強其骨常使民無知無欲使知者不敢為則無不治], length = 57

Source Line 7 = [四章], length = 2

Source Line 8 = [道沖而用之久不盈深乎萬物宗挫其銳解其忿和其光同其塵湛常存吾不知誰子象帝之先], length = 37

Commonplaces and Sequence Alignment (edoc.uchicago.edu/cmp)

(Data Output)

Read: laozi_t7.txt

Total characters = 458

Target window set to 8
 Minimum match set to 4
 Required position match set to 4

sline = source line
 sfcpl = source first char position in source line
 swin = source window
 swill = source window length
 tline = target line
 tfcpl = target first char position in target line
 twin = target window
 twill = target window length
 dist = distance between strings (raw characters)
 posc = position counter (characters matching in position)
 slif = source : full line
 tlif = target : full line

sline	sfcpl	swin	swill	tline	tfcpl	twin	twill	dist	posc	slif	tlif
2	14	天地始有名萬物母	8	9	0	天地不仁以萬物為	8	4	4	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
2	31	觀其微此兩者同出	8	7	16	解其忿和其光同其	8	4	4	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
2	32	其微此兩者同出而	8	7	17	其忿和其光同其塵	8	4	4	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
4	42	前後相隨是以聖人	8	13	17	故能長久是以聖人	8	4	4	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處
4	43	後相隨是以聖人處	8	13	18	能長久是以聖人後	8	5	4	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處
4	44	相隨是以聖人處無	8	13	19	長久是以聖人後其	8	4	4	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處
4	45	隨是以聖人處無為	8	13	20	久是以聖人後其身	8	4	4	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處
4	46	是以聖人處無為之	8	13	21	是以聖人後其身而	8	4	4	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處	天下皆知美之為美斯惡已皆知善之為善斯不善已故有無相生難易相成長短相形高下相傾音聲相和前後相隨是以聖人處
10	0	天地不仁以萬物為	8	2	14	天地始有名萬物母	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	27	膏肓而不屈動而愈	8	4	61	物作而不辭生而不	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	27	膏肓而不屈動而愈	8	4	65	辭生而不有為而不	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	28	虛而不屈動而愈出	8	4	62	作而不辭生而不有	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	28	虛而不屈動而愈出	8	4	66	生而不有為而不恃	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	29	而不屈動而愈出多	8	4	63	而不辭生而不有為	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	29	而不屈動而愈出多	8	4	67	而不有為而不恃成	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
10	30	不屈動而愈出多言	8	4	64	不辭生而不有為而	8	4	4	天地不仁以萬物為芻狗聖人不仁以百姓為芻狗天地之間其猶棄膏肓而不屈動而愈出多言數窮不如守中	道可道非常道名可名非常名無名天地始有名萬物母常無欲觀其妙常有欲觀其微此兩者同出而異名同謂之玄玄之又玄眾
14	17	故能長久是以聖人	8	4	42	前後相隨是以聖人	8	4	4	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私
14	18	能長久是以聖人後	8	4	43	後相隨是以聖人處	8	5	4	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私
14	19	長久是以聖人後其	8	4	44	相隨是以聖人處無	8	4	4	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私
14	20	久是以聖人後其身	8	4	45	隨是以聖人處無為	8	4	4	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私
14	21	是以聖人後其身而	8	4	46	是以聖人處無為之	8	4	4	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私	天長地久天地所以能長久者以其不自生故能長久是以聖人後其身而身先外其身而身存以其無私故能成其私

Total matches found : 21

Visual Text Explorer : Vertical Output (edoc.uchicago.edu/vte)

Visual Text Explorer (Vertical beta 0.5)

Horizontal

Source File: No file selected.

List File: No file selected.

Unicode (UTF-8)

Line thickness (in pixels) :

Display text

Exact matching

Split on spaces

Split on characters

Row width (in pixels) :

Output as CSV file

Case Sensitive

Remove punctuation

Show all steps

Visual Text Explorer

Uploading source file: laozi_all_textonly.txt ...

Uploading list file: laozi_list_distributed.txt ...

Files uploaded successfully.

Visual Text Explorer running...

Elements in source file = 6318

Elements in list file = 18

Visual Text Explorer key detection finished.

Total matches found : 497

Rendering Visual Output...

道
可道
非常道
名
可名
非常名
無名

The image shows a vertical list of Chinese characters on the left side of a grey rectangular area. To the right of each character is a horizontal bar. The bars for '道', '可道', and '非常道' are orange. The bar for '無名' is green. The bars for '名', '可名', and '非常名' are not visible, suggesting they are either very thin or not present.

Visual Text Explorer : Vertical Output (edoc.uchicago.edu/vte)

Visual Text Explorer (Vertical beta 0.5)

Horizontal

Source File: No file selected.

List File: No file selected.

Unicode (UTF-8)

Line thickness (in pixels) :

Display text

Exact matching

Split on spaces

Split on characters

Row width (in pixels) :

Output as CSV file

Case Sensitive

Remove punctuation

Show all steps

Visual Text Explorer

Uploading source file: laozi_all_textonly.txt ...
Uploading list file: laozi_list_distributed.txt ...
Files uploaded successfully.

Visual Text Explorer running...

Elements in source file = 6318
Elements in list file = 18

Visual Text Explorer key detection finished.

Total matches found : 497

Rendering Visual Output...



BUT:

6,318 graphs in the 《老子》

83,231 graphs in the 《莊子》

592,099 graphs in the 《三國演義》

587,287 words in *War and Peace* (Война и мир)

Visual Text Explorer : Horizontal Output (edoc.uchicago.edu/vteh)

Visual Text Explorer (Horizontal beta 0.5)

Vertical

Source File: Laozi_zhang1.txt

List File: laozilist_distributed.txt

Unicode (UTF-8)

Line thickness (in pixels) :

Display text

Exact matching

Split on spaces

Split on characters

Row width (in pixels) :

Output as CSV file

Case Sensitive

Remove punctuation

Show all steps

Visual Text Explorer

Uploading source file: Laozi_zhang1.txt ...

Uploading list file: laozilist_distributed.txt ...

Files uploaded successfully.

Visual Text Explorer running...

Elements in source file = 72

Elements in list file = 18

Visual Text Explorer key detection finished.

Total matches found : 14

Rendering Visual Output...

道可道，非常道；名可名，非常名。無名，天地始；有名，萬物母。常無，欲觀其妙；常有，欲觀其微。此兩者同出而異名，同謂之玄，玄之又玄，眾妙之門。



Thank you!

謝謝！

<https://github.com/thars3n>

This PPT can be downloaded from: tharsen.net/Leiden2016.pdf